

【工場見学／参观工厂】



長野県駒ヶ岳山麓にあるウイスキー工場へ見学に行きました。／参观了位于长野县驹个岳山麓的威士忌工厂。



一緒に昼食を食べました。／大家一起吃中午饭。



満蒙開拓平和記念館へ行きました。／去了满蒙开拓和平纪念馆。



9月27日、中国帰国者二世三世を中心に、長野県の宮田村にあるウイスキー工場を見学しました。

小規模な蒸留所でしたが、ウイスキーづくりに最適な環境を求め、当地に蒸留所を作りました。

工場見学の後、ドライブインで食事をした後、長野県阿智村の満蒙開拓平和記念館へ行きました。

満蒙開拓平和記念館は、工場見学に参加された皆さんのルーツともいべき満蒙開拓の歴史を、コーナーごとにテーマを設けて紹介しています。

記念館を見学できたことは、帰国者二世三世のみなさんにとって、満蒙開拓の歴史を学ぶ貴重な体験になりました。

9月27日、以中国归国者二代三代为中心，参观了位于长野县宫田村的威士忌工厂。

虽然是小规模蒸馏所，但为求得制作威士忌最合适的环境，因此，在当地建造了蒸馏所。

参观工厂结束后，在路旁的餐馆吃了中午饭，又去了长野县阿智村的满蒙开拓和平纪念馆，

在满蒙开拓和平纪念馆里，把来参观工厂的可说是各位的祖先——满蒙开拓的历史，分栏并各设有题目做了介绍。

能够参观纪念馆，对归国者二代三代来说，可成为学习满蒙开拓历史的宝贵的体验。

【ボランティア研修会／志愿者研修会】



厚生労働省中国残留邦人等支援室班長様より挨拶。
厚生労働省中国遺華日本人等支援室班長の致詞。



日本福祉大学の名和田先生から基調講演を頂きました。
日本福祉大学の名和田先生
做了基調講演。

10月27日、名古屋市中村区のウイंकあいちで、ボランティア研修会を開催しました。

ボランティア研修会では、日本福祉大学非常勤講師の名和田澄子先生に基調講演をお願いしました。

テーマは「高齢化した中国帰国者に対する介護支援」でした。

「積極的に差別を是正する措置の必要性」「帰国者が情報弱者であることを理解する」「帰国者の誇りを大切にする」などのキーワードを交え、帰国者に寄り添う支援について、具体的に、わかりやすくご説明していただきました。

10月27日，在名古屋のウイंकあいち，召开了志愿者研修会。

在志愿者研修会上，请来了日本福祉大学定期出勤讲师，名和田澄子女士，做了基調講演。

主题是，「是对已高龄化的中国遗华日本人的护理支援」之问题。

就「积极地对纠正差别措施的必要性」「理解归国者是情报弱者」「尊重归国者的自尊心」等夹杂着关键词，团结贴近归国者的支援问题，具体地，简单易懂地做了说明。

【12月～2月の予定】

12月6日	第6回ふれあい広場（岐阜）
12月24日	クリスマス会
1月14日	食文化交流会
1月18日	食文化交流会
2月中旬	健康づくり教室（予定）

【12月至2月的预定】

12月6日	第6回人际交往广场（岐阜）
12月24日	圣诞节会
1月14日	食文化交流会
1月18日	食文化交流会
2月中旬	增强健康教室（预定）

【日中文化ふれあい広場（岐阜市）／日中文化人际交往广场（岐阜市）】
第3回（9月6日）

第4回（10月4日）



第5回（11月8日）



「日中文化ふれあい広場」は、今年度、岐阜市で8回開催する計画です。

第3回のふれあい広場は9月6日に開催し、ダンス教室を主な内容としました。

第4回のふれあい広場は10月4日に開催し、1世代を主な対象とした気功教室、2世3世代を主な対象者としたダンス教室を開催しました。

第5回のふれあい広場は11月8日に開催し、水墨画教室と、気功教室を行いました。水墨画教室では、来年の干支であるサルを描きました。

关于「日中文化人际交往广场」，本年度计划在岐阜市召开8回。

第3回人际交往广场是9月6日召开的，内容是以舞蹈教室为主的。

第4回人际交往广场是10月4日召开的，内容是以一代的人为主要对象的气功教室，以二、三代为主要对象的舞蹈教室。

第5回人际交往广场是11月8日召开的，内容是水墨画教室和气功教室。在水墨画教室里，大家绘画了来年的属相——猴子。

編集後記

あと1か月で今年も終わりです。月日のたつのは本当に早いですね。これから寒い日が続きますので、インフルエンザ等に罹らないよう、栄養と休養をしっかりとってください。

编后记

日月的流逝实在太快，再有一个月今年就要结束了。从今以后，因为寒冷的天气正在继续，为免患流感等，希望多多吸取营养和注意休息。